

## «ИЗ ПАМЯТИ ПРОШЛОГО ПРОИЗРАСТАЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ»

Эти слова из приветственного адреса Евангелической общины Святых церквей и Секции Христианских церквей Тюбингена по поводу вручения нашей общине Свитка Торы в 1996 году стали как бы лейтмотивом визита нашей делегации (Д. Цвибель, М. Бравый, М. Буркин, О. Харина, переводчик С. Виноградова) в город-побратим. После трогательной встречи в аэропорту Минхена – посещение Дахау, первого фашистского концентрационного лагеря, учрежденного на месте бывшего завода боеприпасов 22 марта 1933 года, всего менее чем через два месяца после «принятия на себя власти» Гитлером. Самое большое впечатление произвел не сам лагерь (в Советском Союзе лагеря появились на десять лет раньше и прикрылись на много лет позже, а порядки были те же), а количество посетителей, особенно молодежи. Посещение лагеря входит в учебную программу!

В первый день визита – осмотр памятника, сооруженного на месте сожженной в пресловутую «Хрустальную ночь» синагоги Тюбингена. Памятник построен на собранные жителями города средства по инициативе пастора Михаэля Фолькмана.

На нем – имена 101 еврея, депортированного в лагерь смерти и история еврейской общины Тюбингена. На центральном элементе памятника – кубе – 101 отверстие, как пустоты, или следы выстрелов, символизирующие не вернувшихся жителей-евреев домой. Там, у этого памятника, нашей общине был передан в дар один из кусков металла из этих отверстий с выгравированным номером 99 (всего их 101) и силуэтом разрушенной синагоги, в память о нашем символическом вкладе (\$ 100) в строительство этого мемориала (на снимке).

Побывали мы и в небольшом городке Байзинген, где в бывшей синагоге устроен музей, рассказывающий об истории еврейской общины (причем, директор музея – бывший мэр городка – работает на общественных началах), и на еврейском кладбище с памятником депортированным евреям. Интересной была экскурсия по еврейским местам Ульма – там тоже везде стоят памятные знаки, изданы путеводители, буклекты с подробной информацией об истории общин.

Встретились с группой евреев Тюбингена и участвовали в собрании Денкendorfского Круга, где прослушали доклад о ситуации в еврейских общинах Германии. Участвовали в разборе недельной главы из Торы «Балак», блестящее проведенной Михаэлем Фолькманом на материале классических еврейских комментариев.

Мне выпала честь рассказать о становлении нашей общины, ответить на вопросы перед многочисленной аудиторией, собравшейся специально для этого.

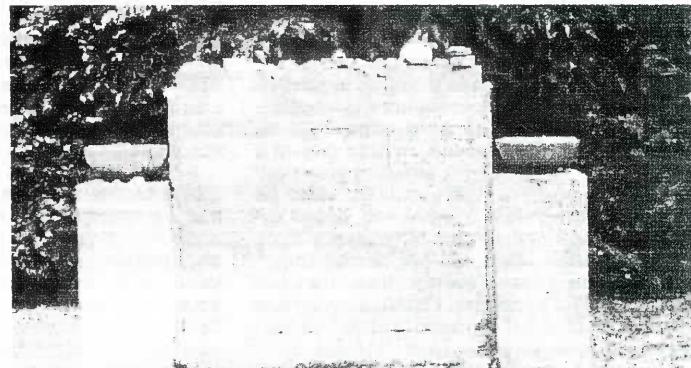
Впечатляющим моментом было чтение главы из автобиографической книги Пауля Цеплера «Погребок у галереи: несостоявшаяся встреча», где описывается момент, когда герой по радио слышит сообщение о начале войны с СССР. Чтение происходило в месте, описанном в книге.

Встречи с друзьями, беседы, дискуссии – все это призвано укрепить наши связи, установившиеся с дарованием нашей общине Свитка Торы, помочь лучше понять друг друга, помочь в поисках истинных, непреходящих ценностей, а значит, может быть, чуть-чуть улучшить мир, в котором мы живем, во славу Творца, да будет благословленно Его Имя.

Дмитрий ЦВИБЕЛЬ



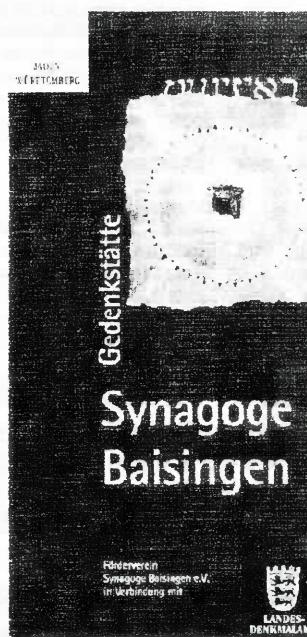
Дахау



Памятник евреям в Байзингене



Михаэль ФОЛЬКМАН



Synagoge  
Baisingen

Friedensamt  
Synagoge Baisingen e.V.  
in Kooperation mit



## Besuch aus Petrosawodsk

Von Mittwoch, 11. Juli bis Mittwoch, 18. Juli besucht uns eine fünfköpfige Delegation der jüdischen Gemeinde Petrosawodsk. Der Arbeitskreis, der auf unserer Seite die Beziehungen pflegt, hat ein vielseitiges Besuchsprogramm organisiert. Öffentliche Veranstaltungen mit unseren Gästen gibt es am Samstag, 14.07., 14.30 Uhr im Gemeindesaal: Christen lernen zusammen mit Juden den Tora-Wochenabschnitt „Balak“ mit der Geschichte des Seher Bileam (4. Mose 22-24).

Sonntag, 15.07., 10 Uhr: Gottesdienst mit Beteiligung unserer Gäste.

Sonntag, 15.07., 11 Uhr: Matinée mit Vortrag von Dimitrij Tsibibel, dem Leiter der Gemeinde, über die Neuentstehung der jüdischen Gemeinde Petrosawodsk. Interessierte sind herzlich eingeladen!



Пауль ЦЕПЛЕР и Михаил БРАВЫЙ

## Разговоры с раввином

Адин ШТЕЙНЗАЛЬЦ отвечает на вопросы Михаила Горелика

### ОШИБКА ГУВЕРА

**Что заставило первое существо выйти из воды на сушу? Конечно, безумие!**

→ В одном нашем комментарии рассказывается, что Давид обратился к Всевышнему с недоуменным вопросом: «Зачем Ты создал безумие?»

— И действительно, зачем?

— Всевышний ответил в том смысле, что поживешь — увидишь. Когда Давид оказался у филистимского царя и почувствовал угрозу своей жизни, он притворился сумасшедшим. Этот эпизод описан в первой книге Царств. Давид буйствовал, пускал сплоны и произвел на окружающих впечатление полной невменяемости. Царь сказал: «Что же это за напасть такая! У меня что, своих сумасшедших мало! Куда мне еще один!». Есть история, коментирующая его сетования. В ней очень живо повествуется о том, что жена и дочь были не в порядке. Помешательством близких он был сыт по горло. Кстати, на психиатрический эксперимент Давида есть ссылка в 34 псалме (\*1). Там в преамбуле прямо говорится, что Давид спел эту песнь, притворившись безумным.

Между прочим, так часто бывает и сегодня: человек симулирует психическое расстройство, чтобы уйти от уголовной ответственности или, скажем, освободиться от воинской повинности. Гершом Шолем (\*2) любил рассказывать, как он избежал таким образом призыва в годы первой мировой войны. Он усердно проштудировал учебник психиатрии, и это ему помогло. Но он всегда добавлял, улыбнувшись, что одной теории недостаточно, что, чтобы сыграть убедительно, надо быть действительно хотя бы чуть-чуть сумасшедшим: иначе ничего не выйдет.

— Одни — успешно имитируют сумасшествие, другие — успешно его скрывают. Впрочем, грани между нормой и болезнью размыты.

— У меня был в Иерусалиме один знакомый. Он часто ходил на мои лекции, и время от времени мы с ним о том и о сем беседовали. Он производил впечатление вполне разумного человека. Однажды он спросил у меня: «Правда ли, что хасиды Хабада считают Любавичского Ребе Мессией?». — «Да, некоторые считают». — «Можите передать им, что они заблуждаются». — «Почему Вы так думаете?». — «Потому что Мессия — я».

— То есть, с его точки зрения, вакансия была уже занята.

— Он в этом не сомневался. Во всем остальном он был совершенно нормален. Он успешно занимался бизнесом — торговал подержанными автомобилями. Догадаться о его безумии было невозможно, пока он не говорил на заветную тему.

Существует много рассказов о Соломоне.

Один из персонажей этих рассказов — дух Асмодей, которого царь с помощью магии заставлял служить себе. Асмодей моментально переносит Соломона, по его приказанию, в разные концы царства. И вот Соломон приходит в какой-то дом. Хозяин спрашивает путника: «Кто ты?». — «Царь Соломон». Тот, естественно, считает его сумашедшим или самозванцем: ведь он прекрасно знает, что царь Соломон находится сейчас в своем дворце в Иерусалиме.

— Тем более, что жизнь этого провинциала сложилась так, что он не видел своего государя ни в газетах, ни по телевизору. А впрочем, даже если бы и видел. Он же прекрасно знает, где должен быть сейчас царь, и Соломон в его доме в это понимание жизни не помещается. Ваш торговец и царь Соломон сообщают о себе важные, но не внушающие доверия вещи. Очевидно, что у них и у их собеседников разное представление о реальности.

— Что ж, суждение о безумии основывается на общей картине мира того, кто ставит диагноз. Я вот считаю антисемитизм явным проявлением психического неблагополучия, но, как вам известно, многие со мной не согласны.

— Ну да, ведь у них иная картина мира.

— Я вам сейчас приведу христианский пример. Некоторый человек уходит в монастырь. Как оценить его поступок? Можно сказать: «Отказаться от радости жизни, добровольно ограничить свое существование — это очевидное безумие». Можно сказать совершенно иначе: «Какие там радости! Человек ушел из безумного мира в поисках подлинной жизни». Все зависит от точки зрения.

Теодор Герцль, когда он додумался до политического сионизма, обратился к своему приятелю Максу Норду. Тот был не только культуролог и журналист, сыгравший впоследствии большую роль в сионистском движении, но и практикующий психиатр. Герцль был обеспокоен: не является ли его идея создания еврейского государства проявлением душевной болезни. Норду его успокоил.

Вообще общество склонно рассматривать каждую новую революционную идею, общественную или научную, бросающую вызов сложившемуся представлению о мире, как безумие. В какой-то момент кто-то строить корабли из металла. Естественно, его посчитали сумасшедшими: ведь всякий нормальный человек прекрасно знает, что металл тонет. Таких примеров можно привести множество. Творчество вообще сродни сумасшествию: оно взрывает наше представление о мире. У меня был один знакомый биолог-эволюционист, и я спросил его: что заставило первое существо выйти из воды на



сушу. И он сказал: конечно, безумие!

Джон Эдвард Гувер, несмотря на занятость, имел обыкновение принимать людей, которые зачастую казались его окружению заведомо сумасшедшими. Его спрашивали, какой в этом смысл. И он рассказывал такую историю. В молодости он был сотрудником американских спецслужб в Швейцарии и ему предложили встретиться с одним интересным русским эмигрантом. Гувер ответил отказом: идея русского представлялась ему полным бредом. Фамилия сумасшедшего была Ульянов. Под влиянием этой истории Гувер пересмотрел свои взгляды на безумие. Должно быть, он потом всю жизнь надеялся на встречу с кем-то подобным Ленину, но его ошибка была непоправима, он ждал напрасно: новый Ленин к нему так и не пришел.

**Примечание:**

(\*1) В греческой и русской традиции — псалом 33.

(\*2) Гершом Шолем (1897-1982) — профессор Еврейского университета в Иерусалиме, один из ведущих в академическом мире специалистов по Каббале, автор ряда фундаментальных работ по еврейской мистике.

В Институте изучения иудаизма в СНГ под руководством раввина А. Штейнзальца (Эвен Исраэль) можно получить информацию (бесплатно) по различным темам иудаизма, об образовательных программах изучения источников, о поддержке еврейских общин и организаций в сфере еврейского образования, подписатьсь на периодические издания Института и книги, издаваемые Институтом. Каждый обратившийся получает ответ!

Москва, 109240 а/я 44 тел/факс 915 31 65, 1915 31 61. lamed@online.ru www.judaica.ru

**Газета «Общинный Вестник» выражает благодарность Институту изучения иудаизма за финансовую помощь**

## ЕВРЕЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

### О мудрости, уме и глупости

В еврейском языке (в том числе разговорном) слова "мудрец", "мудрость" сохранились в их первоначальном смысле, то есть произносятся весьма уважительно. Мы уже приводили пословицу "Где Тора, там мудрость". Правда, есть и исключение: употребляемое в языке идиш выражение из иврита "ХОХЕМ БА ЛАЙЛА" (то есть "умный ночью") означает обратное.

Пословицы пытаются как бы определить, чем отличается мудрец и вообще умный человек от глупца.

**אַכְּכָעָם עַסְטַ קָעְדִּי עַד זָאַל לְעַבְנָן,  
אַנְאֵר לְעַבְטַ קָעְדִּי עַד זָאַל עַטָּן.**

"А ХОХЕМ ЭСТ КЕДЕЙ ЭР ЗОЛ ЛЭБН, А НАР ЛЭБТ КЕДЕЙ ЭР ЗОЛ ЭСН".

(Мудрец ест, чтобы жить, глупец живет, чтобы есть).

**אַנְאֵזֶל דַּעֲרַקְעַנְתַּ מַעַן אַנְדַּי לְאַנְגָּעַ אַוְיעָרָן,  
אַנְאֵר - אַנְדַּעַ לְאַנְגָּעַ צָוָגָן.**

"АН ЭЙЗЛ ДЕРКЕНТ МЕН ОН ДЫ ЛАНГЕР ОЙЭРН, А НАР - ОН ДЕР ЛАНГЕР ЦУНГ".

(Осла узнают по длинным ушам, глупца - по длинному языку).

Или -

**דַּעַר קָלוֹגָעַר בְּאַהֲלָלַט זִין סִיכָּל,  
דַּאַר נָאֵר וּוִינְזָט זִין נַאֲרִישְׁקִיטְ אַרְוִיס.**

"ДЭР КЛУГЕР БАھАЛТ ЗАЙН СЕЙХЛ, ДЭР НАР ВАЙЗТ ЗАЙН НАРИШКАЙТ АРОЙС"

(Умный скрывает свой ум, дурак же проявляет свою глупость).

Пословицы предупреждают (и жизнь это постоянно подтверждает) -

**בְּעִסְעָר מִיתָ אַ קָּלוֹגָן צָו פָּאָרְלִירָן,  
אַיְידָעָר מִיתָ אַ נָּאֵר צָו גַּעֲפִינְעָן.**

"БЕСЭР МИТ А КЛУГН ЦУ ФАРЛИРН, ЭЙДЕР МИТ А НАР ЦУ ГЕФИНЕН".

(Лучше с умным потерять, чем с дураком найти).

**מִיתָ אַ נָּאֵר טָאָר מַעַן קִיְּן קַאֲטָאָוּס  
נִיטָ טְרָאִיבָן.**

"МИТ А НАР ТОР МЕН КАЙН КАТОВЕС НИТ ТРАЙБН".

(С дураком не следует шутить).

Другая сходная пословица не советует показывать глупцу незавершенную ("половину") работу.

В то же время некоторые пословицы к глупцам весьма снисходительны. Они утверждают, что предсказания глупцов не так уж редко сбываются, и они, как и дети, часто «глаголят истину».

Н. ЗАЛМАНОВИЧ

## ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ

**Довид Кнут /Давид Миронович Фихман/ не собирался быть эмигрантом, но его дом после революции оказался в Румынии, а юный поэт переехал в Париж. Его жена, поэтесса Ариадна Скрябина, дочь композитора, стала героиней французского сопротивления. Гитлеровцы ее зверски замучили в 1944 году. В Тулузе ей установлен памятник.**

**Довид Кнут писал по-русски. Вот одно из его лучших, поистине пламенных стихотворений.**

Я,  
Довид-Ари бен Меир,  
Сын Меира-Кто-Просвещает-Тьмы,  
Рожденный у подножья Иваноса,  
В краю обильном скудной мамалыги,  
Овечьих брынз и острых качавалов,  
В краю лесов, бугаев крепкоудых,  
Веселых вин и женщин бронзогрудых,  
Где, средь степей и рыжей кукурузы,  
Еще кочуют дымные костры  
И тaborы цыган;

Я,  
Довид-Ари бен Меир,  
Кто отроком пел гневному Саулу,  
Кто дал  
Израиля мятежным сыновьям  
Шестиконечный щит;

Я,  
Довид-Ари,

Чья праща исторгла  
Предсмертные проклятья Голиафа,-  
Того, от чьей ступни дрожали горы,-  
Пришел в ваш стан учиться  
вашим песням.  
Но вскоре вам скажу  
Мою

Я помню все:  
Пустыни Ханаана,  
Пески и финики горячей Палестины,  
Гортанный стон арабских караванов,  
Ливанский кедр и скуку древних стен  
Святого Ерушалаима  
И страшный час:  
Обвал, и треск, и грохоты Синая,  
Когда в огне разверзлась с громом небо  
И в чугуне отягощенных туч  
Возник, тугой, и в мареве глядел  
На тлю заблудшую, что корчилась в песке,  
Тяжелый глаз Владыки - Адоная.

**Довид КНУТ  
/1900, Кишинев - 1955, Израиль/**

Я помню все: скорбь вавилонских рек,  
И скрип телег, и дребезги кинор,  
И дым, и вонь отцовской бакалейки-  
Айва, халва, чеснок и папушой,-  
Где я стерег от пальцев молдовян  
Заплесневельные рогали и тарань.

Я,  
Довид-Ари бен Меир,  
Тысячелетия бродившее вино,  
Остановился на песке путей,  
Чтобы сказать вам, братья, слово  
Про тяжкий груз любви и тоски-  
Блаженный груз моих тысячелетий.

**Его первый сборник стихов так и назывался «Мои тысячетелетия» (1925 г.)**

Иосиф ГИН

## АЗБУКА ИУДАИЗМА

### ТШУВА



**Тшуба** («возвращение») – раскаяние, возвращение ко Всевышнему. Еврейский взгляд на мир всегда дает человеку надежду на возможность исправления. Рабби Нахман из Брацлава, да будет память праведника благословенна, говорит: «В какой бы ситуации человек ни находился и как бы далеко он (как ему, может быть, кажется) ни ушел от Г-да, этот человек всегда может, в соответствии с его часом и положением, опираясь на Божественное присутствие всюду в мире, найти с помощью Торы путь к тшубе (раскаянию) и к возвращению к Г-гу; поэтому отчаянию нет места в этом мире, ибо никакая ситуация не является безнадежной, и дорога к исправлению, возможно, весьма трудная, существует всегда» (*Мешиват нафеш* 121-122).

Заповеди, данные нам Торой, можно разделить условно (четкой границы нет) на «заповеди между человеком и человеком» и «заповеди между человеком и Богом». Тшуба – возвращение к правильно-му пути – возможна для всех: как для нарушивших «заповеди между человеком и Г-гом», так и для нарушивших «заповеди между человеком и человеком». Однако во втором случае недостаточно только Божественного прощения, а следует получить прощение от обиженного, иначе обидчик не получит полного искупления даже в *Йом Кипур*. Но если обиженный трижды не простит обидчика – обидчик считается прощенным, а вся вина переходит на обиженного.

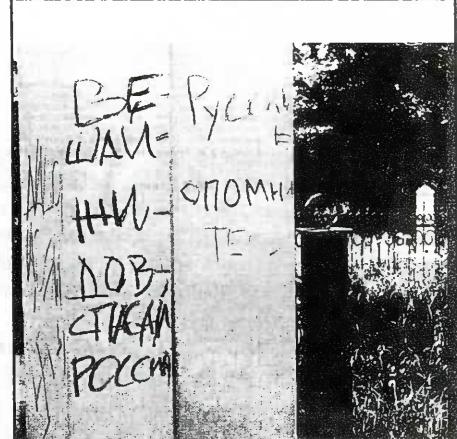
**Тшуба состоит из четырех ступеней:**

1. Признание в совершении неправильного поступка – это тшуба, проведенная через сознание.
2. Понятие причины недостойного поступка и создание условий для невозможности его повторение в будущем – это тшуба, прошедшая через сердце, через чувства.
3. Исправление всего, что можно исправить, возмещение причиненного кому-либо ущерба и признание неправильности своего поступка перед всеми, кто от него пострадал – это тшуба, прошедшая через действие.
4. Решение никогда больше так не поступать.

Таким образом, тшуба считается законченной только когда она осуществилась на всех уровнях: интеллектуальном, эмоциональном, волевом и в сфере действия. Полная тшуба снимает с человека все его грехи, и он становится чист перед Божественным судом. Сказали мудрецы: «Там, где стоят совершившие покаяние, не могут стоять даже величайшие праведники» (*Талмуд, Брахот 34*). Необходимо помнить, что тшуба возможна только при жизни, так что не стоит затягивать с ее исполнением.

Тшуба – главная тема всех пророков Израиля. Нет никакого другого пути к освобождению, соединению и конечному спасению, кроме тшубы. К концу изгнания совершил весь Израиль тшубу и будет спасен (*Маймонид; Законы тшубы*, гл. 7).

Бен ГИРШ



Таким призывом, появившимся на арке старого еврейского кладбища в Петрозаводске, в очередной раз пытаются «спасти Россию». А может быть тому, кто это написал, просто заглянуть в зеркало?

## Чаша кухня

### Рыба с лимоном

1/4 ст. растительного масла, 1 ст. лука, нарезанного кольцами, 6 кусочков рыбы (щука, сиг или треска), 2 чл. соли, 1/2 чл. перца, 2 помидора, нарезанные кубиками, 2 лимона, нарезанные кружочками, 1/4 ст. воды, 1 стл. уксуса, 2 чл. сахара, 1 лавровый лист.

Разогрейте на сковороде масло и обжарьте в нем лук. Положите поверх лука рыбу, посолите ее, перчите, положите остальные продукты. Залейте все водой и варите на слабом огне 35 минут. Выньте лавровый лист. Рыбу можно подавать горячей или холодной.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

### Рыба кисло-сладкая

2 луковицы, нарезанные тонкими кольцами, 2 лимона, нарезанные тонкими ломтиками, 1/4 стл. изюма, 1/2 ст. жженого сахара, 1 лавровый лист, 6 кусочков рыбы (щука, сиг, лосось), 2 чл. соли, 1/2 чл. имбиря, 1/3 ст. винного уксуса, 1/4 ст. рубленого миндаля.

Положите в воду лук, лимон, жженый сахар, изюм, лавровый лист и рыбу, посолите и варите в закрытой кастрюле на слабом огне 25 минут. Выньте рыбу на блюдо, а в бульон добавьте имбирь, уксус и миндаль и немножко проварите на слабом огне, постоянно помешивая. Полейте этим соусом рыбу. Подавайте в горячем или холодном виде.

**КТО ОТВОРАЧИВАЕТСЯ ОТ  
НАСЛАЖДЕНИЙ, —  
НЕБЛАГОДАРЕН, ИБО  
ВЫКАЗЫВАЕТ  
ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ К МИЛОСТИ  
ГОСПОДА.**

*Седер Элиау РАБА*

### ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

КОФМАН Берту Давидовну  
НЕВСКУЮ Нину Ивановну  
ЖЕЛОВУ Маргариту Львовну  
НИЛЬВУ Ефима Соломоновича  
ЦЫСИНА Исаака Абрамовича

**МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**